Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فمازال هناك من هم حريصون على صلات الشرق بالشرق، حريصون عل عمق العلاقات الثقافية بين أقطار العالم الإسلامى الناطقة بالعربية أو بغيرها من اللغات الإسلامية وعلى رأسها الفارسية والتركية والأوردية.

ونتيجة لإيمان الجامعات المصرية بأهمية الترجمة فى التقارب الثقافى بين العالم العربى وايران، فقد دأبت على أن تكون جميع الرسائل العلمية لنيل درجة الماجستير فى اللغة الفارسية معنية فى المقام الأول بترجمة متن فارسى إلى اللغة العربية، ثم يعقب الترجمة دراسة لهذا المتن، مع التعريف بصاحب المتن وبمكانته فى مضمار الثقافة الفارسية وحدها، أو مضمار الثقافتين العربية والفارسية إن كان من أصحاب اللسانين، وذلك عملاً على تدعيم الأواصر الثقافية بين العرب وإيران. وقد أجيز بقسم اللغة الفارسية بكلية الآداب جامعة عين شمس وحدها ما يزيد على المائة رسالة للماجستير، كلها تتضمن ترجمات لمتون فارسية أصيلة سواء أكانت هذه المتون تراثية أم أدبية حديثة ومعاصرة، وعلى نفس المنوال درجت أقسام اللغة الفارسية بجامعات القاهرة والأزهر والاسكندرية. وقد طبعت بعض هذه الترجمات ولاقت شهرة كبيرة وبعضها الآخر مازال يبحث عن فرصة للنشر.

وإذا كنا نتحدث عن الطباعة والنشر، فلابد وأن نذكر أن مطبعة بولاق العربية قد اهتمت بنشر الكتاب الفارسى قبل أن تعرف إيران الطباعة الحديثة لذا كان بعض المؤلفين الإيرانيين يقصدون مصر لطبع مؤلفاتهم وذلك خلال القرن الماضى، وأول كتاب فارسى محفوظ بدار الكتب ومطبوع فى مصر هو كتاب تحفة وهبى ـ فى تعليم اللغة الفارسية ـ وقد تم طبعة سنة ١٢٤٣ هـ، ثم تلاه طبع العديد من الكتب، أذكر منها على سبيل المثال تلك الكتب: